

باسمه تعالی

**فرم ارزیابی پیشنهاد (پروپوزال) ترجمة کتاب**

مرکز نشر آثار علمی دانشگاه شهید بهشتی

**الف) مشخصات داور**

|  |
| --- |
| **نام و نام خانوادگی:**  **دانشگاه: دانشکده / پژوهشکده:**  **گروه آموزشی: رتبة علمی:**  **شمارة تلفن همراه: پست الکترونیک:**  **شمارة حساب بانک تجارت: نام شعبه: کد بانک:**  **نشانی و تلفن محل کار:**  **تاریخ دریافت پروپوزال: تاریخ داوری پروپوزال:** |

**امضا**

**داور محترم:**

خواهشمند است **حداکثر ظرف مدت یک هفته** پس از دریافت پیشنهاد ترجمة کتاب، نتیجة ارزیابی خود را به همراه کلیة مدارک به این مرکز ارسال فرمایید. در صورت لزوم مواردی که نیازمند اصلاح است در متن پروپوزال ذکر نمایید.

**ب) شاخص­ها و امتیازها**

لطفاً برای هریک از 9 شاخص زیر، ابتدا برحسب دامنة امتیاز تعیین­شده برای آن شاخص، امتیازی به اثر تخصیص دهید و ذیل آن، نکات توضیحی خود را مرقوم فرمایید. بدیهی است اکتفا کردن به درج امتیاز راهگشایی و سودمندی لازم را نخواهد داشت. لذا مستدعی است با بیان توضیحات لازم به اختصار، ما را در تصمیم­گیری صحیح­تر مساعدت فرمایید.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **شاخص­ها** | **دامنة امتیاز** | **امتیاز کسب شده** |
| **1** | **گویا و رسا بودن عنوان اثر (با توجه به محتوا و اهمیت موضوع اثر)** | **5 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **2** | **بی­بدیل یا کم­نظیر بودن اثر به زبان خارجی** | **10 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **3** | **کیفیت محتوا و موضوع مورد بحث و به­روز بودن اثر** | **15 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **4** | **میزان بهره­گیری از روش تحقیق مناسب برای بررسی و تدوین موضوع اثر پیشنهادی** | **5 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **5** | **میزان اهمیت و ضرورت موضوع اثر (توفیق پیشنهاددهنده در تبیین ضرورت اثر)** | **10 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **6** | **ضرورت انتشار اثر با توجه به کارآمدی و نیاز بازار** | **15 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **7** | **میزان نوآوری (دارا بودن نگرش نقادانه، تلاش برای بومی­سازی مسائل در ایران، تلاش برای طراحی مسائل جدید فراتر از موضوع)** | **10 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **8** | **انسجام و نظم منطقی در ساختار پیشنهادی فصل­های کتاب (باتوجه به عنوان و محتوای آن)** | **15 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **9** | **اعتبار، جامعیت و روزآمد بودن منابع مورد استفاده** | **15 ـ 0** |  |
|  | | | |
| **جمع امتیازات** | | **100 ـ 0** |  |

**جمع­بندی:**

* پیشنهاد ترجمة این اثر برای جامعه علمی و دانشگاهی به شکل کنونی، قابل پذیرش است. □ (100 ـ 80)
* پیشنهاد ترجمة این اثر پس از اعمال اصلاحات، مجدداً ارزیابی شود. □ (80 ـ 50)
* پیشنهاد ترجمة این اثر در اولویت چاپ نیست. □ (50˂)

**ج) پرسش­های تفصیلی**

**1. نوع و کارایی اثر**

آیا اثر پیشنهادی قابلیت تبدیل شدن به کتابی دانشگاهی (درسی یا کمک درسی) را دارد؟ بله □ خیر □

برای کدامیک از رشته­ها و دروس و با چه ملاحظاتی؟ در صورت تخصصی و درسی بودن اثر پیشنهادی، نام و محتوای اثر تا چه حد با آخرین سرفصل­های مصوب شورای­عالی انقلاب فرهنگی متناسب است؟

**توضیح:**

**2. مخاطبان**

حاصل نهایی این اثر، در صورت انجام گرفتن بر پایة ویژگی­های مندرج در طرج پیشنهادی اولیة صاحب اثر، عمدتاً چه مخاطبانی، با چه سطح و پایه­ای از دانش و چه تعدادی خواهد داشت؟

دانشجویان دورة کارشناسی □ دانشجویان دورة تحصیلات تکمیلی □ متخصصان □ عموم □

**توضیح:**

**3. زمان تولید اثر**

آیا مدت زمان پیشنهادی برای تولید اثر مناسب است؟ بله □ خیر □

در صورتی که پاسخ منفی است، چه مدت زمانی را پیشنهاد می­دهید؟

**4. توانایی پیشنهاددهندة اثر**

باتوجه به محتوای پیشنهاده و زمان تقریبی اعلام­شده برای انجام طرح، توانایی ایشان را برای سه انجام رساندن این اثر چگونه برآورد می­کنید؟

**5. تشابه اثر و ضرورت انتشار**

آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی (یا به زبان خارجی) وجود دارد؟ بله □ خیر □

اگر پاسخ شما مثبت است، آیا باز هم چاپ آن را ضروری می­دانید؟

آیا ترجمة دیگری از این اثر در بازار موجود است؟ بله □ خیر □ اطلاع ندارم □

اگر پاسخ شما مثبت است، آیا ترجمة مجدد آن را ضروری می­دانید؟ بله □ خیر □

در صورت وجود ترجمه یا ترجمه­های دیگر از این کتاب، اطلاعات کتاب­شناختی آن­ها را ذکر کنید.

**6. سایر موارد پیشنهادی برای بهبود اثر**

اگر به­جز موارد مطرح شده در پرسش­های فوق، پیشنهادها و توصیه­های اصلاحی دیگری برای ارتقاء کیفی این طرح پیشنهادی اولیه در نظر دارید، لطفا مرقوم فرمایید

لطفاً در صورت امکان نظر نهایی خود را در خصوص این اثر پیشنهادی بیان فرمایید.